

۱ ذی الحجه ۱۳۱۳

پنجشنبه سنه

نومرو ۲۰

مابیس ۲۹ ۱۳۱۲

اداره خانه سی

باب عالی جاده سنده قصبه کتبخانه-
میدور. رساله به متعلق کافه مشور-
لیت و خصوصیات ایچون (قصبه
کتبخانه سنه) مراجعت اولونور.

نسخه سی ۲۰ باره در



آبونه بدلی

برسنه لك الی ایکی نسخه سی پوسته
اجرتیه برار بروجیه پیشین ۲۵
غروش، استانبول ایچون اداره خلا-
نهدن آلتیق لوزره ۲۰ غروش در.

نسخه سی ۲۰ باره در

پنجشنبه کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رساله

(محرری : اسماعیل صفا)

طرفندن ویرلمسی لازم کلان ایلک درسارک
موضوعی حقنده اجرا ایلدیکی وصایا دخی علاوه
اولنورسه (پستالوجی) نك، قوای عقلیه نك
بدايت ترقی و تكاملی حقنده بغایت ناقص و منتظم
بر تریبه پلانی تشکیله غیر کافی بر طاقم افکاره سالک
اولدینی کوریلور .

مابعدی وار آطنه لی : ع . م

مادموازل . روز .

فرانسوا قوبه نك بر اثرندن متر جدر

كنج حكاك موسیو (ادرین لی فول) ایله
چیچكجی مادموازل (روزروب) پارسك اسکی
طرز معماریسده انشا ایدلش بر هوتلك بشنجی
قائده کی بردارده اقامت ایتمكهده و اوطوردقاری
اوطه لرك یالکز برنجیره سی اولوب موسم بهارك اك
شعشعه لی زمانی اولان مایس آیلرند ضیای مهر منیر
صبح ، اقشام بو اوطه لری لطیف بر صورتده
تنویر ایلمكهده ایدی .

حكایه مزك یكانه قهرمانلری اولان موسیو
(ادرین) ایله مادموازل (روزروب) هر نه قدر
بوراده و بری برینه قریب ایکی آپارتمانده ایجه
بر زماندنبری اقامت ایتمكهده ایسه لرده محجوبیتلری
یكدیكریله معامله دوستانه ولا اباالیانده بولمقندن
كندیلرینی منع ایتمكهده ایدی حتی تصادفاً نظرلری
تقابل ایدمك ایل اولسه چیچكجی قیزی کویا چیچكجی
باقیورمش کی بر طور آیلور ، حكاكده یكرمی

كشف و تعیین موقعلرینه ، حساب ماکنه لری
اختراعنه آثار بدیعه رسامیه وجوده كتیرمسنه ،
اوبرالر ترتیب و تنظیمه موصل اولان طریق ترقی
اوزرنده خطوات ابتدایه دن باشقه برشی دكلدر .
ایشته دها كهواره كزین ایكن چوجوقلرده جلوه نما
اولان بو فعالیت عقلیه كندیلكنندن واقع و منع
ظهوری غیر قابل اولدیغندن شوخالده حال مطلوب
اولان مسئله بو فعالیت توسیع و چوجو عك تدریجاً
او كرنه بیله چكی موادی ضبط وادراكه صرف
و توجیه ایتمكدن عبارت قالور . مباحث سالفه ده
پستالوجی ایله نظریاتجیه متحد ، فقط تطبیقاتجه
مختلف الافكار اولدیغمن كبی بو مبحثده دخی
تطبیقاتجه آرمزده مابیت کلیه واردر .

مومی الیه اصول تعلیم قراشدن بحث ایتدیکی
صره ده دیركه : « عجایه مخصوص اولان كتاب
لسانده مستعمل كافة اصواتی شامل اولهرق عائله
ایچنده چوجوقلره دها بشيكده ایكن تعلیمه باشلا-
نیالما لیدر . كندی كناننده عجای اوكرشم اولان
بر چوجوق هنوز بشيكده بولونان قرداشنه ده
هیچ بر صوتی تلفظ ایتمكه مقتدر اولمزدن اول
اصوات حروفی تكرار ایتلیدر . او صورتده كه
كثرت تكرار ایله اصوات مذكوره اوطفل
نوزادك ذهنته تمامیله انطباع ایده بیلسون . »
شمدی بو توصیه سنه Manuel des mères ده ینه
كهواره نشین اولان اطفال ایچون اقسام و اعضای
وجودك اسماری . موقعلری و بر لر یله مناسبلری
وسائر اوصاف و خواصاری كبی ابوین ویا مرپیئر

بش یاشنده کی ارککلرده کورلما سی لازم کلان
بو محجوبیتله اوکنه باقوردی .

بو حال ایچه مدننیری بوله جه دوام ایتمکده
ایدی . باباتیه چیچکی قدر تازه . براینه قدر براق
اولغله برابر دل افروز فقط تحملسوز بر نظره ایله
تکمل ایلیان بر قیز ایله سن شباک هنوز بدایتده
بولتان قومرال بیقلی بر ارکک بو عالم تنهیدن
استفاده چارلرینه باقیهرق اعلان عشق خصوصنده
مسامحه ایتملی غریب دکیدر .

روز قوجیدن (ادربن) ک حسن اخلاقيله
صنعتده کی مهارتی و کیجه لری اقامتکانه کیجه
کلکی لاند بیراخانه سنده ارقداش لریله وقوعه کلان
مباحثادن نشأت ایلدیکنی (ادربن) ده غایت
ایشکلدار و مستقیم الاطوار اولان روزک کیمسه سی
اولدیغی و مقتدرانه بر صورتله امرار حیات ایلدیکنی
اوکر نمشدی .

یکدیگرینک احوالی بو قدر تجسس ایدن
بو ایکی صنعتکار مناسبات عاشقانه نی کولومسه بهرک
سلام ویرمکدن ایلری کورتورهمیورلردی .

ادربن چیچکچی قیزی بی لطف بوله رق
کندی کندینه : [ایشته ناموسلی بر قیز بونی تزویج
ایتمکدن بی کیم منع ایدم بیلیر] بولنده مطالعاتده
بولنیوردی .

کندیسنک اک صوک مترمه سی اولان « ایرما »
صرف کندینه غاند اولدیغی ادعا ایتمیکی حالده
(زه رار ، بور دیه ، روسنیول) و سائره کی لاند
بیراخانه سنک تکمیل مشتری لریله مناسباتده بولنیوردی .

یوقاریده کی مطالعاتدن دخی اکلانتیلدیغی اوزره
(ادربن) کنج قیز ایله تزویج فکرنده ایسه ده
وارداتنسک کفایتسز لکندن بو مقصدینه نائل
اولمیه جغنی دوشینوردی .

اقرباسندن برینک وقوع و فاتیله بیك فرائق
قدر بر میرانه نائل اولمش ایسه ده بونی خسته لک کی
زمان احتیاجه صاقلامقده و ایکی کشینک مالزمه
تعیشی تدارک ایتمک ایچون مقتضی اولان سعی وغیره
اقدار وجودیه سی کافی کوره مامکده ایدی .

صارماشیقک کولمکده نابت و عالم تنهیدنک دخی
عشقک ترقیسنه باعث اولدیغی تحارب عیدده ایله
نابتدر بوکا بناء نارین بیایی حکاکک قومرال
بیقلری (روز) ک یک خوشنه کیدیور و کندبسی
یک مشغول ایدیور دی .

بر آراق حکاک (بوله) ده مترمه سی (ایرما) به
تصادف ایدم رک کندیسنه قارشى قوللاقمده
اولدیغی بی حساب حیللر نی یوزینه وورمش و بعدما
کندیسیله مناسبات عاشقانه ده بولنقی احتمالی قالمدیغی
بیلدیر مشدر .

(ادربن) لاند بیراخانه سنده ارقداش لریله
شعر حقنده مباحثانده بولنمده ایکن زواللی چیچکچی
قیزی کاغد و بز پارچه لرله صنعی چیچک اعمالیه
مشغول و ده طوغریسی بر طاقم خیالات لطیفه
ایله دس ساز اولیوردی . عادتا کولکی حکاکه
قابدر میشیدی .

یکدیگر نی تزویج ایتمک ایچون یک بیسوک
فداکارغه لزوم اولمیان بو ایکی صنعتکارک ینلرنده
رابطه استحضار نی موجب اوله جق شی :

(سباحلر و یاخود اقساملر خیر اولسون کوزل قومشوغم) دن عبارت و ب صورتله حصول بوله جق اولان ارتباطک ثمره سی اقتطاف اولنق رهین رتبه بدهات ایکن هر ایکسی ده محجوبیت بری کیده رملک بونی یاییورملی دکیدرلریا؟

هیات! بو خیالات لطیفه پک چابوق تمتع الحصول بر حاله تحول ایتدی؛ بو خصوصده کی تردد لری ماه تابان سعادت لری سنک اطرافنی موجب اولدی. بر قاچ کون (اندیره) کوزو کدی. روز بو حال فلاکت آلدن فوق الحد دوچار اندیشه اوله رق قوجیدن استیضاح کیفیه مجبور و حکاکک اختاریخی آله رق و سیاحتک بر مدت دوام ایده جکنی سوبیلرک رفاقتده کی قیز ایله کیتدیکی بولنده آلدینی جواب اوزرینه هر درلو آثار استراحتدن. بهجور اولدی.

(روز) حکاکک عزیمتدن طولانی کندینی تسلیته مقتدر اوله مازدی. او بر مقدوره طالع ایدی. زوالی مأمول اولمیان و کندینجه محض سعادت اولق اوزره تلقی ایدیلان امید یکنه سنک بو صورتله محو و نابود اولسی کندینسنی جدأ دوچار تلفف ایدیوردی؛ اقربا و تعلقات کی هر درلو اسباب سعادتدن محروم اولان بو بیچاره بر نظر دوستانه بر تبسم نظریفانه مظهر ایدلمکسزین الک زیاده سودیکی بر دوستدن آیرلش بو دوست کندینسی بر (ادیو) یه ییله مظهریته لایق کورما میشیدی. نه تحملاف رسا حال! نه بیواک تحقیر!

حکاکک شو صورتله غیوبته نه معنی و برملیندی؟ عزیمتدن بر قاچ کون اول (روز) ایله عقد رشته

مناسبت خصوصنی دور و دراز مطالعه ایتسی شوحال ایله قابل توفیق میدر؟ دیمک اولیورکه بو تخیلات بر اقسام ایچنده یوق اولش. عجبا بوکا سبب نه در؟ بر اقسام (ادریه) ارقداشلر یله برابر (بالنس قورای) طرفندن سوک دفعه اولق اوزره ویریلان بر قونسره کیتمشلردی. بر از مدت صکره (ادریه) ک دوستلرندن بری قومرال صاجلی، کیراز دوداقلی، ینیه شابقه لی ظریف آشفته نی بر کوز اشارتیه یانلرینه دعوت ایتسی اوزرینه بو کی قادیلرده دائمأ شاهد اولان بر طور لاقیدانه ایله همان اجابت ایتدی مزبوره اکرام اولنان بر قدح شارتروزی ایچهرک و بر میل مشفقانه و طرز مخصوص عاشقانه ایله (اندیره) ه نگاه انداز اوله رق یارین اقسام ویریه جک قونسره حاضر بولنق اوزره بو اقسام هاور تر نیله کیده جکنی بیان ایتدیکی حالده (اندیره) محجوبیتدن شق شفیه مقتدر اوله ماز و بنا علیه معامله التفاتکارانه یه مقابله ایده من ایدی.

بو محجوبیت قیزک پک خوشنه کیتمش اولمیدرکه بر قاچ شارتروز ده پارلاندقندن و معامله لایبالیه نیله (اندیره) ی دخی آلدن بر دقندن صکره قولاغنه بر آهنگ مشیهانه ایله :

— وقوع بوله جق سیاحتیه رفاقته جاریه کزی مباهی بیورمق ایسترمیسکز؟ دیدی.

زوالی ادریه بو معاشقه نتیجه سنک استراحت حاضره سنی زبر و زبر، متصف اولدینی حماسات اخلاقی هدر ایده ییله جکنی دوشونمیه رک بو کاموافت ایتدی. ایش بو صورتله قرار کیر اوله وق بش دقیقه

صکره مادموازلک اشباری برارابه تحمیل اولدی.
ارابه (اندرین) ک اقامتکاهی اوکنده طوردی .
یوقاری چیقهرق اوطنسندن سیاحت البسه سی
آلهرق قوچی به یوقاریده بیان ایتدی کمز سوزلری
سویلدکن صکره ارابه شمندوفر استاسیوننه متوجهاً
تدویر چرخ عزیمت ایتدی .

صنعتکار (بلانش) ک دام زلفنه آویخته اولهرق
روت جزئیہ سنک صوک پارچه سنی بو اغورده
صرف ایتمکن چکنمیدی . پاره لر صوینی چکنجه
متره سنکده اسکی نشه سی قلمه دی . عادتاً حکاکی
اشغال ایدیوردی . اندرین اوج آی بو حال
سفالت وضجرت ایچنیده امرار ایام وبو ائشاده
مدیون اولق کبی مشکلاتی اقتحام ایتدیکی حالد
متره سنک حقارتی ومعامله نالایقه به جرائی نفسنه
پک کران کلهرک اوچنچی موقعدن برواغونه
راکباً عدو جانندن تساعد ایتدی . زوالینک
استقبالی ، سعادت کی محو اولمشیدی . اقامتکاهنک
قبوسنی چالیدنی وقت قبوجیده براترحیرت مشاهده
ایتدی . اندرین کرک البسه وکرک وجود جهتدن
پک فنا بر حالد ایدی . اوستی باشی یرتمش ،
سفاهت اثرینی کوزلرینک اطرافده سیاه بردانه
شکلنده براقشیدی . اندرین قبوجینک شو
معامله سنه فنا حالد قیزهرق فنا بر معامله ده بولمق
ایسته دیسه ده او آندۀ خاطرینه کوزل چیچکبی
قیزی کلهرک بوجهتی استفساره لزوم کوردی .

— مادموازل روز نره ده ؟

— آم موسیو اندرین زوالی قیزجغزه
نه قدر آجید یغمی بیله مزسکنز . بیچاره تأمین اداره
معیش یوزندن فنا حالد صیقیلهرق وسرک ورو .
دکزدن دخی قطع امید ایدهرک نهایت لیون
راهه لرندن اولان عمو جه زاده سنک نزدینه عزیمتله
اوراده سلک رهبانیتی اختیار ایتکی تصمیم ایتدیکی
کوزلرندن دموع تأثر سیلان ایتمکه اولدنی حالد
بیان ایتدی . مادموازل روزکبی عفت و فضیلتک
تمثال مجسمی اولان بر قیز ایچون اکمک پاره سی
تدارک ایتک پک قولای دکدر موسیو اندرین .
بو حوادث زوالی (اندرین) ی عادتاً یزار
ایتمشیدی . مردیوانلری سندملیه سندملیه چیقیدی .
جو قدنبری قبالی اولان اوطنه سنه کیره چکی آندۀ
قبونک اشیکنده کی مکتوب نظر دقتی جلب ایتدی .
مکتوبی ایچه برتلاشله آپدی . و :

(سزی - سوزیکم ایچون اوج آی قدر ورودکنزه
انتظار ایتشم . نهایت بومیدمده بوشه چیقیدی .)
مآلنده کی سطرلری اوقور اوقوماز جانخراش بر
صدا اظهار ایتدی .

نظر بیقیدی و استخفاف ایله کوردیکی بر
عشقک معشوقه سنک موجب فلاکت و سفاقتی
اولمی کندیسنی داغدار تأسف وتلف ایتمشیدی .
ایشته شو فلاکتلر کیمسه به فناق ایتک
ایستیان حکاکک ضعف قبلندن یابری کلشیدی .
طالع ناسازمزمک بزی کوزیمزک اوکنده طولاشان
سعاده نائلیتدن منع ایتدیکی کبی زوالی (اندرین -

رن) ده عودتدن اوچ کون مقدم قبوسنک
اشيكنه آتيلان بو مكتوب مندرجاتي حقنده هيچ
برفكر حاصل ايتمامشيدى .



محفوظات ادبيه

تمائيل وجود

۱

بر شبدى ؛ خرابه لرده قالدن
بر خيلى تفكراته طالدم
افلا كده هاله لاله ظاهر
اولمشدى سراز طيبعت
ظلمتله شعاع نور بردى
هر شیده او نور مستردى
ديجوره كولومسيوردى ناهيد
طالمشدى تفكراته ظلمت

محسوس ايدى بر حيات جاويد
معنالى براغبه راي ايچنده
بر بشقه جهان ايدردى توليد
هر حقيره ده هر مزار ايچنده

۲

بردنبره اولديغم خرابه
بر جلوه كه عجايب اولدى

بر كولنكه چوكوب همان ترابه
موقع نظر مده غائب اولدى
وارقلىرى هپ سراب كوردم
بر محشر انقلاب كوردم
هر ذره ني آفتاب كوردم
اجرامى بتون شهاب كوردم
هر شیده بر انجذاب كوردم
عالملى بر شتاب كوردم
بر قعره كه يوقدى هيچ حدودى .
حالك ابديته سجودى
مقبرلى زنده ايليوردى
معنای تكونی ، حياتی ،
هر منظره نك تحولاتى
بر باشقه لسانله سويايوردى .

بر حجمه خراب كوردم
بر مقبر تار و مار ايچنده
بيلدم ، طاييدمكه اويدى خندان
اول چهره انكسار ايچنده

۳

كويلا اوزمان نظر كهيمده
پوشيده قالان مال مبهم
اولمشدى هوييله روشن ،
هر حادثه ني عيان كوروردم .
صورمقده ايدم كذر كهيمده
اشيايه نيجه سؤال مبهم .